

Hos

Chapter 12

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וְשָׂדֵה	כָּזָב	הַיּוֹם	כָּל־	קָדִים	וְרִיחַ	רֶעֶה	אֶפְרַיִם	1
и-насилъе	лаж	дан	цео	источним-ветром	и-жури-за	ветар	Ефрајим	
H7701	H3577	H3117	H3605	H6921	H7291	H7307	H0669	
	וְנֹבֵלִים	לְמִצְרַיִם	וְשִׁמּוֹן	יְכָרְתוּ	אֲשׁוּר	עִם־	וּבְרִית	
	носе	у-Египат	и-уље	склапају	Асиријом	са	и-завет	умножава
	H2986	H4714	H8081	H3772	H0804		H1285	

Opkolio me je Jefrem lažju i dom Izrailjev prevarom; ali Juda još vlada s Bogom i veran je sa svetima.

כְּדַרְכָּיו	וְעֵקֶב	עַל־	וְלִפְקֹד	יְהוּדָה	עִם־	לִיהוָה	וְרִיב	2
по-путевима-његовим	Јакова	-	и-казниће	Јудом	са	има-Господ	И-спор	
H1870	H3290			H3063		H3068	H7379	
				לִּי	וְשִׁיב	כְּמַעְלָיו		
				му	вратиће	по-делима-његовим		
					H7725	H4611		

Jefrem se hrani vetrom, i ide za ustokom; svaki dan množi laž i pogibao; i hvataju veru s Asircem i nose ulje u Misir.

אֱלֹהִים:	אֶת־	שָׂרָה	וּבְאוֹנוֹ	אָחָיו	אֶת־	עָקַב	בְּבֶטֶן	3
Богом	са	борио-се	и-у-снази-својој	брата-свог	-	за-пету-ухвати	У-утроби	
H0430	H0854	H8280	H0202	H0251	H0853	H6117	H0990	

I s Judom ima Gospod parbu i pohodiće Jakova prema putevima njegovim, platiće mu po delima njegovim.

וּמִצְרָאֵנוּ	בֵּית־אֵל	לִּי	וַיִּתְחַנֵּן	בָּכָה	וַיִּגְלַל	מֵאֵלֶיךָ	אֶל־	וַיִּשָׂר	4
he-ga-nañi	у-Ветилу	Му	и-молио-се	плакао-је	и-победи	анђелом	са	И-борио-се	
H4672	H1008			H1058	H3201	H4397	H0413	H7786	
						עָמָנוּ:	יְדַבֵּר	וְשָׂם	
						са-нама	he-говорити	и-тамо	
							H1696	H8033	

U utrobi uhvati za petu brata svog, i u sili svojoj bori se s Bogom;

זָכָרוּ:	יְהוָה	הַצְבָּאוֹת	אֱלֹהֵי	וַיִּתְחַנֵּן	5
je-име-Његово	Господ	над-војскама	Бог	А-Господ	
H2143	H3068		H0430	H3068	

Bori se s anđelom, i nadjača; plaka, i moli Mu se; nađe Ga u Vetilju, i onde govori s nama.

אֱלֹהֵיךָ	אֶל־	וְקִנָּה	שָׁמַר	וּמִשְׁפָּט	חַסֵּד	תָּשׁוּב	בְּאֵלֵיךָ	וְאֵתָה	6
Бога-свог	у	и-надај-се	чувај	и-правду	милост	ћеш-се-вратити	у-Богу-свом	А-ти	
H0430	H0413		H8104	H4941		H7725	H0430		

תָּמִיד:
непрестано
[H8548](#)

Ali je Gospod Bog nad vojskama, Gospod mu je spomen.

7 כָּנַעַן בִּידוֹ מֵאֲזַנִּי מִרְמָה לַעֲשֹׂק אָהָב:
 7 Трговац у-руци-својој вага варљива да-угњетава воли
[H3027](#) [H3976](#) [H4820](#) [H6231](#) [H0157](#)

Ti dakle obrati se k Bogu svom, čuvaj milost i pravdu, i uzdaj se vazda u Boga svog.

8 וַיֹּאמֶר אֶפְרַיִם אֵדַי עֲשִׂרְתִּי מִצָּאתַי אֲוִן לִי כָל-יְנִיעֵי
 8 И-рече Ефрајим заиста обогатих-се стекох богатство себи у-свим трудовима-мојим
[H0559](#) [H0669](#) [H0389](#) [H6238](#) [H4672](#) [H0202](#) [H3605](#) [H3018](#)

לֹא יִמְצְאוּ-לִי עֲוֹן אֲשֶׁר-חָטָא:
 неће ми-наћи безакоње које-би-било грех
[H4672](#) [H5771](#) [H2399](#)

Trgovac je Jefrem, u ruci su mu merila lažna, milo mu je da čini krivo.

9 וְאֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד אוֹשִׁיבְךָ בְּאֶהָלַיִם
 9 A-ja Gospod Бог-твој од-земље египатске поново ћу-те-настанити у-шаторима
[H0595](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0776](#) [H4714](#) [H5750](#) [H3427](#) [H0168](#)

כִּימִי מוֹעֵד:
 као-у-дане светковине
[H3117](#) [H4150](#)

I govori Jefrem: Baš se obogatih, stekoh blago, ni u kome trudu mom neće mi naći nepravde koja bi bila greh.

10 וְדַבַּרְתִּי עַל-הַנְּבִיאִים וְאֲנֹכִי חֲזוֹן הַרְבִּיתִּי וַיְבִיר הַנְּבִיאִים
 10 И-говорио-сам преко пророка и-ја виђења сам-умножио и-кроз-руку пророка
[H1696](#) [H5030](#) [H0595](#) [H2377](#) [H0300](#) [H2027](#) [H5030](#) [H5030](#)

אֲדַמָּה:
 казујем-приче
[H1819](#)

A ja sam Gospod Bog tvoj od zemlje misirske, još ću ti dati da sediš u šatorima kao o praznicima.

11 אִם-גָּלַד אֲוִן אֵדַי-שׁוֹא הָיוּ בְּגִלְגָּל שׁוֹרִים זָבָחוּ נֶם
 11 Ако је-Галад безакоње заиста ништавни су Гилгалу бикове жртвују и
[H1568](#) [H0205](#) [H0389](#) [H7723](#) [H1961](#) [H1537](#) [H7794](#) [H2076](#) [H1571](#)

מִזְבְּחֹתָם עַל-כִּנְלִים תִּלְמִי שָׂרִי:
 жртвеници-њихови су-као-гомиле-камења по браздама њивским
[H4196](#) [H1530](#) [H8525](#)

I govoriću preko proroka, i umnožiću utvare, i dawaću priču preko proroka.

12 וַיְבָרַח יַעֲקֹב שָׂדֵה אֲרָם וַיַּעֲבֹד יִשְׂרָאֵל בְּאִשָּׁה וּבְאִשָּׁה
 12 И-побегао-је Јаков у-поље арамејско и-служио-је Израел за-жену за-жену
[H1272](#) [H3290](#) [H0758](#) [H5647](#) [H3478](#) [H0802](#) [H0802](#) [H0802](#)

שָׂמֵר:
 чувао-је-стадо
[H8104](#)

Doista je Galad bezakonje, postaše sama taština; u Galgalu prinose junce na žrtvu, i oltari su im kao gomile kamenja po brazdama na njivi mojoj.

13 וּבְנִבְיָא הֵעֵלָה יְהוָה אֶת-יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וּבְנִבְיָא נִשְׁמָר:
 13 И-кроз-пророка извео-је Господ Израела из-Египта био-је-чуван
[H5030](#) [H5927](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3478](#) [H4714](#) [H5030](#) [H8104](#)

I Jakov pobeže u zemlju sirsku, i Izrailj služi za ženu, i za ženu čuva ovce.

יָפוּשׁ	עָלָיו	וְדָמָיו	תַּמְרוּגִים	אֶפְרַיִם	הַכָּעִיס
ће-оставити	на-њeга	и-крв-своју	Господа	Ефрајим	Горко-је-разгневио
H5203		H1818	H8563	H0669	H3707
		אֲדֹנָיו:	לוֹ	וְשָׁב	וְחָרְפוֹתָו
		Господар-његов	му	вратиће	и-срамоту-његову
		H0136		H7725	H2781

I prorokom izvede Gospod Izrailja iz Misira, i prorokom čuva ga.